

Le destin de «-oir(e)» en français laurentien
et la neutralisation de l'opposition
/ɑ/ ~ /ɔ/ devant /ʁ/

- La réalisation phonétique de «-oir(e)» en laurentien : un changement en cours
- Observations d'un locuteur laurentien vivant à l'étranger depuis plus de trente ans
- Perspective émique

Repères historiques

- La diphtongue orthographiée «*oi*» en français a vu sa prononciation évoluer au cours des siècles (v. entre autres Fouché 1958, II, 272-3, ainsi que Chauveau 2005 et 2012 pour une réévaluation de la valeur phonétique des graphies médiévales).
- Grosso modo, l'évolution aurait suivi, du moyen français à nos jours, le trajet suivant : [we] > [wɛ] > [wæ] > [wa], voire [wa] dans certains environnements phonétiques et/ou certaines variétés diasystémiques.

Sources européennes

- « La langue [à Saint-Loup, canton de Sézanne, Marne] est exclusivement le français, parlé plus rapidement que chez nous et avec une intonation un peu particulière, ce qui en rend la compréhension un peu difficile à qui n'est pas habitué. Ainsi *oi* se prononce *ouai*. Ex. *J'irons lundi [...] mener le viau à la **fouaire*** », etc.
- (Collomp Montagnac, 175, 1915, cité dans Rézeau Poilus, p. 23).

Sources européennes

- On peut encore entendre [wɛr] sur les enregistrements de Brunot (Gallica), vieux de plus d'un siècle aujourd'hui, chez deux paysans du Berry qui prononcent clairement *avoir* [a(v)wɛr], ainsi que [mwɛ] pour *moi* et [twɛn] pour *(An)toine* (Thibault 2017, 130).

Sources européennes

- « En LP. [= langage populaire], tendance très forte à devenir (ou)è et (ou)ê.
- Actuellement le son de « oi » dans le mot « *quoi* » (et il en est ainsi dans presque tous les mots contenant « oi ») est intermédiaire entre *k(ou)à*, et *k(ou)ê*.
- Plus la classe sociale est basse, plus le son « a » dans « oi » se rapproche de ê. »
- (Bauche 1928, 37).

Sources européennes

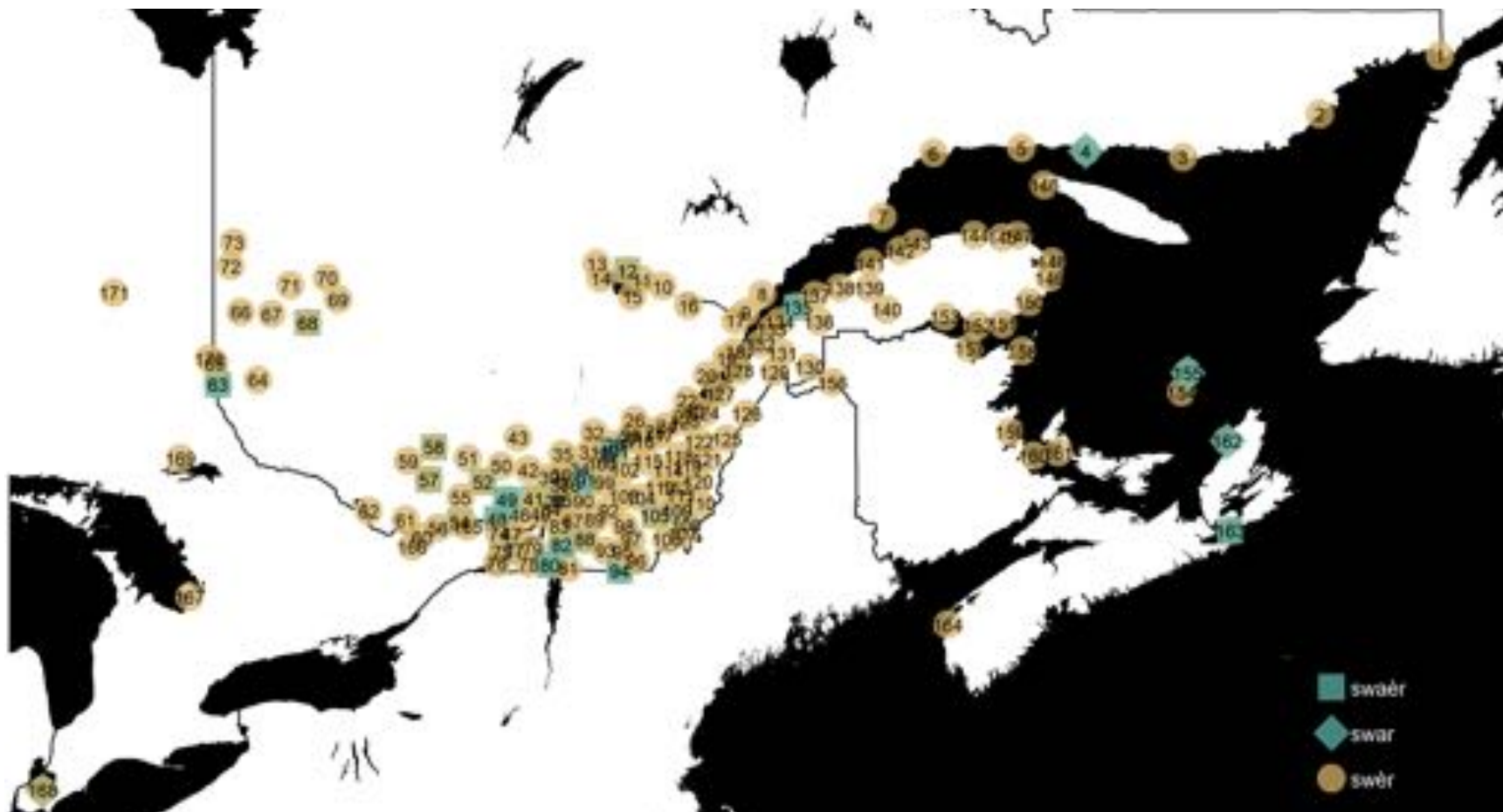
- « Jusqu'en [*sic*] deuxième quart du xx^e siècle, l'*a* du groupe [*wa*] a eu un double timbre dans le français moyen de la société cultivée parisienne : il a été tantôt antérieur, tantôt postérieur, sans que cette répartition puisse toujours se justifier par des raisons phonétiques.
- En gros, l'état de choses était le suivant dans le cas de *oi* accentué. [...] On prononçait [...] un [*a*] antérieur long dans les terminaisons *-oir*, *-oire*, *-oive* et dans *poivre*. »
- (Fouché 1958, II, 273).

Sources nord-américaines

- « L'articulation vicieuse de la diphtongue *oi*, si fréquente chez nous, doit attirer l'attention sérieuse de l'instituteur ; ou plutôt, devons-nous dire, sa conscience est grevée à cet égard, d'une immense responsabilité envers ses élèves et la société. » (MAGUIRE, 1841 : 99).

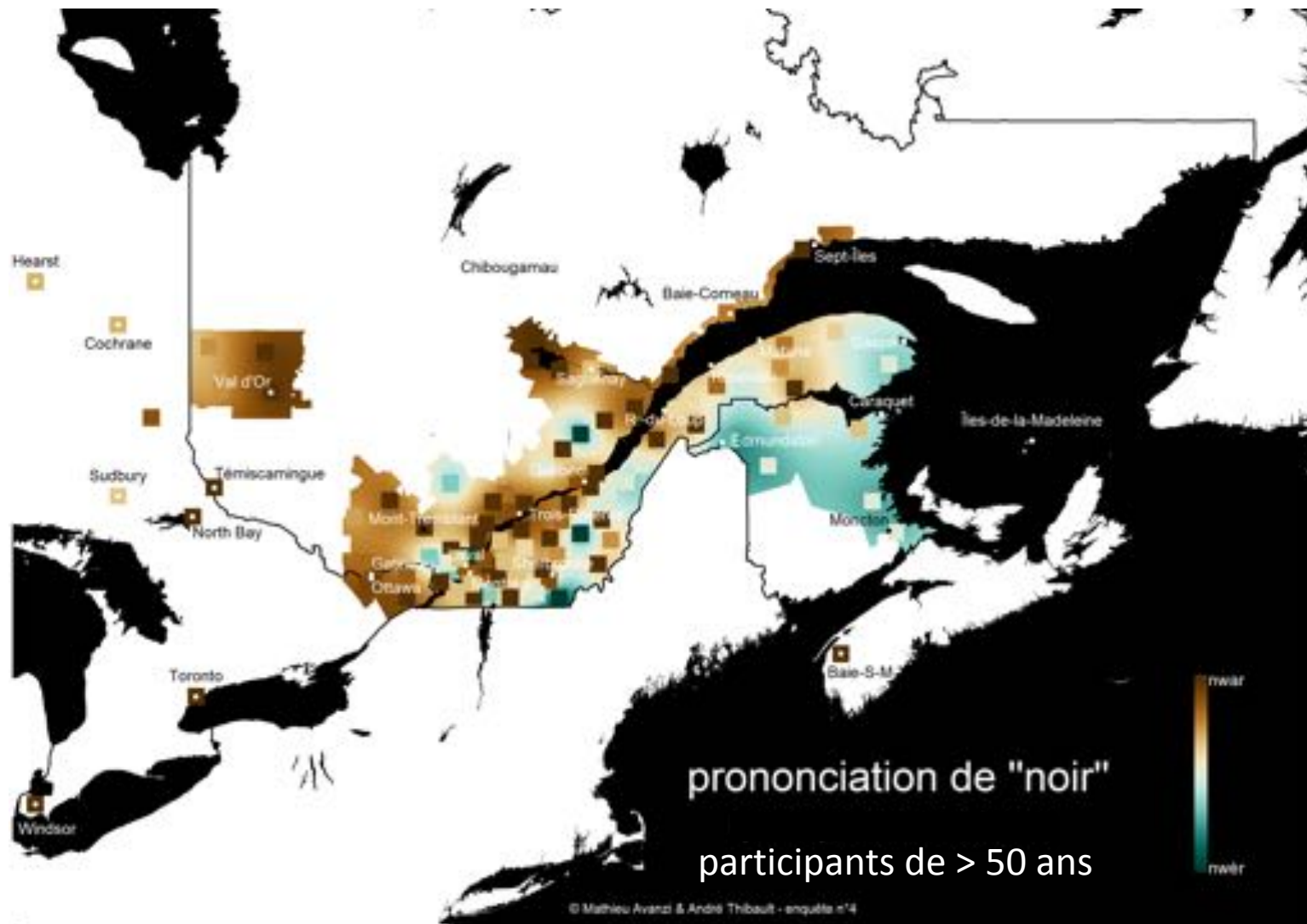
Sources nord-américaines

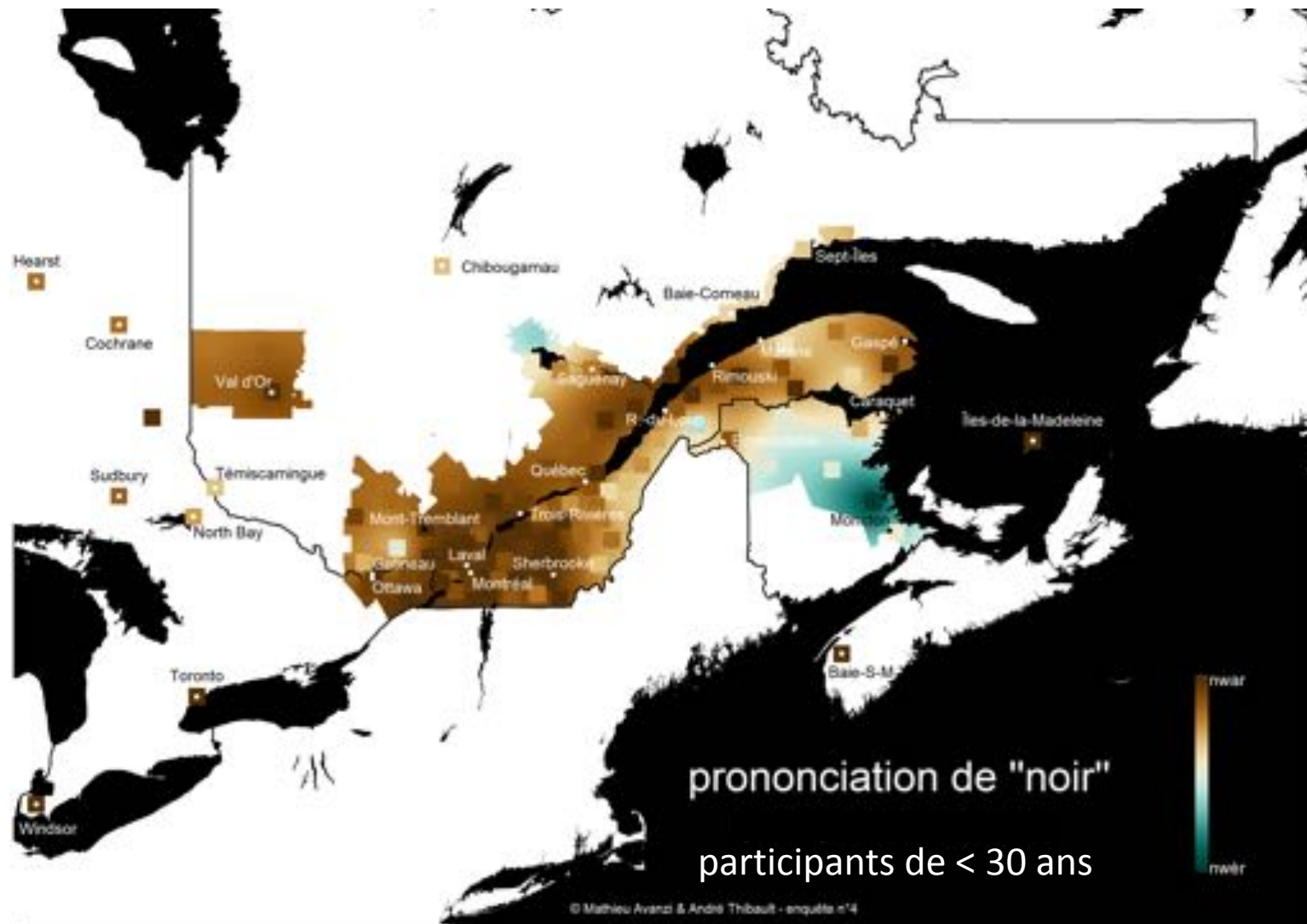
- « Outre Gattel déjà cité, Noël et Chapsal dans leur dictionnaire, et Rolland dans son vocabulaire, désignent toujours la prononciation de la diphtongue *oi* par *oua*.
- Suivant eux, *voir*, *boire*, *croire*, *moi*, *toi*, *droit*, etc., se prononcent, *voar*, *boar*, *croare*, *moa*, *droa*.
- Il faut donc éviter de donner le son de l'è ouvert à la diphtongue *oi*, et se garder de prononcer, *vo-ère*, *bo-ère*, *cro-ère*, *mo-è*, *to-è*, *dro-è*, etc.
- (MAGUIRE, 1841 : 100).



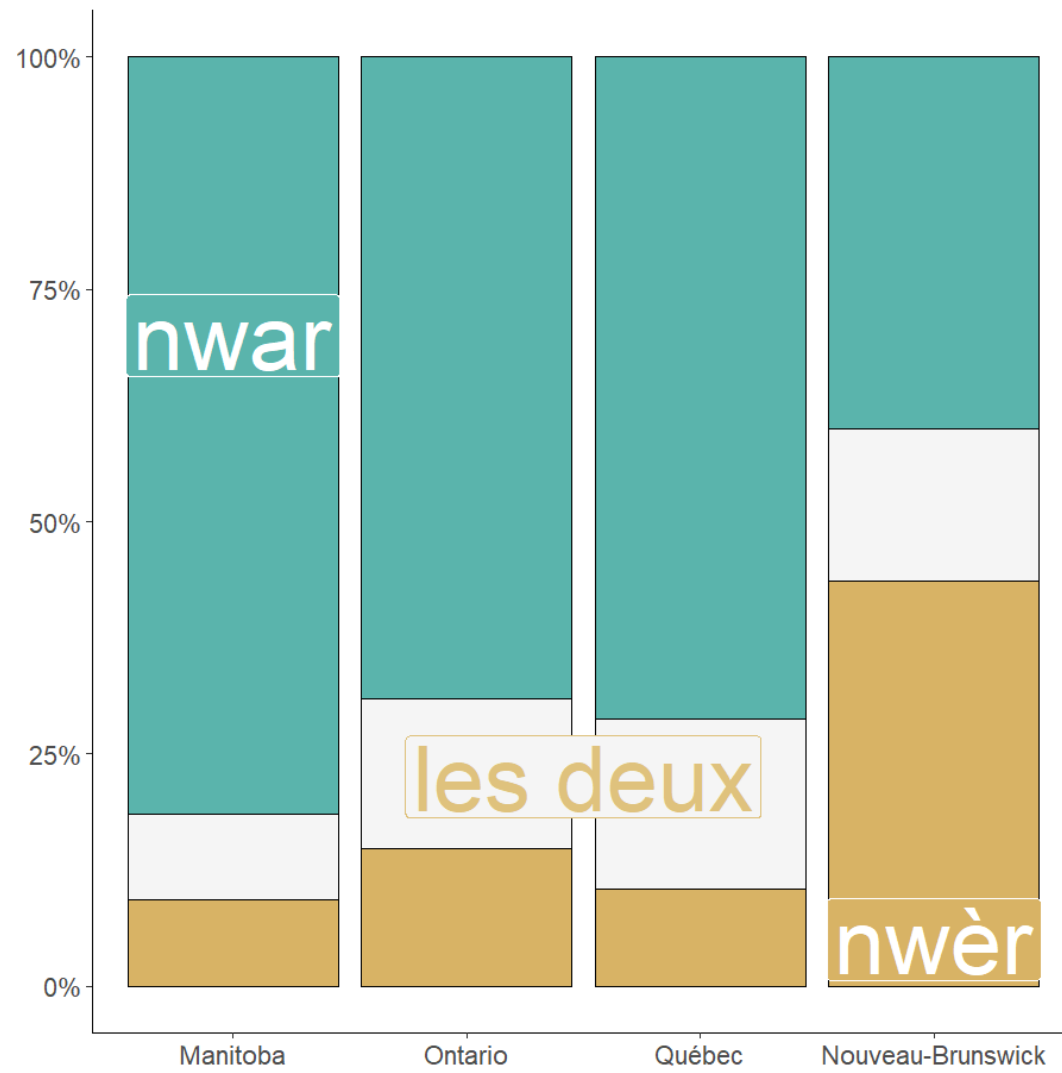
« soir » dans l'ALEC, question 1714

- « Notice here that MB realizes the diphthong corresponding to /wp/ before final /R/ as [wa³] (*soir, obligatoires*), whereas other Montréal speakers produce [wp⁰]. » (Côté 2016 : 273).





Pourcentages
par provinces





Le Grand parle-ouère : le forum populaire du CMA 2019

Le Grand parle-ouère

Faites-vous entendre !

18, 19 et 20 août 2019

Université de Moncton, campus de Moncton



Gino LeBlanc

1 h · 🌐

Je m'ennuie de ma blonde, j'ai hâte...



Nisseries Acadiennes

3 h · 🌐

👍 J'aime la Page

📶 Bouygues 4G 09:37 🔋 46 % 🔌

En bon québécois 🤔🤔



Fait au Québec

vendredi, à 23:00 · 🌐



"Viens were" 🤔🤔



S'ouvre dans
Messenger

📧 Envoyer un message

🤔👍❤️ 60

7 commentaires 10 partages

👍 J'aime

💬 Commenter

🔗 Partager



Sources créoles

ALPA 175

La Guadeloupe a la variante la plus récente, [swa], alors que les trois autres îles (Dominique, Martinique, Sainte-Lucie) ont maintenu le type plus ancien, [swɛ].



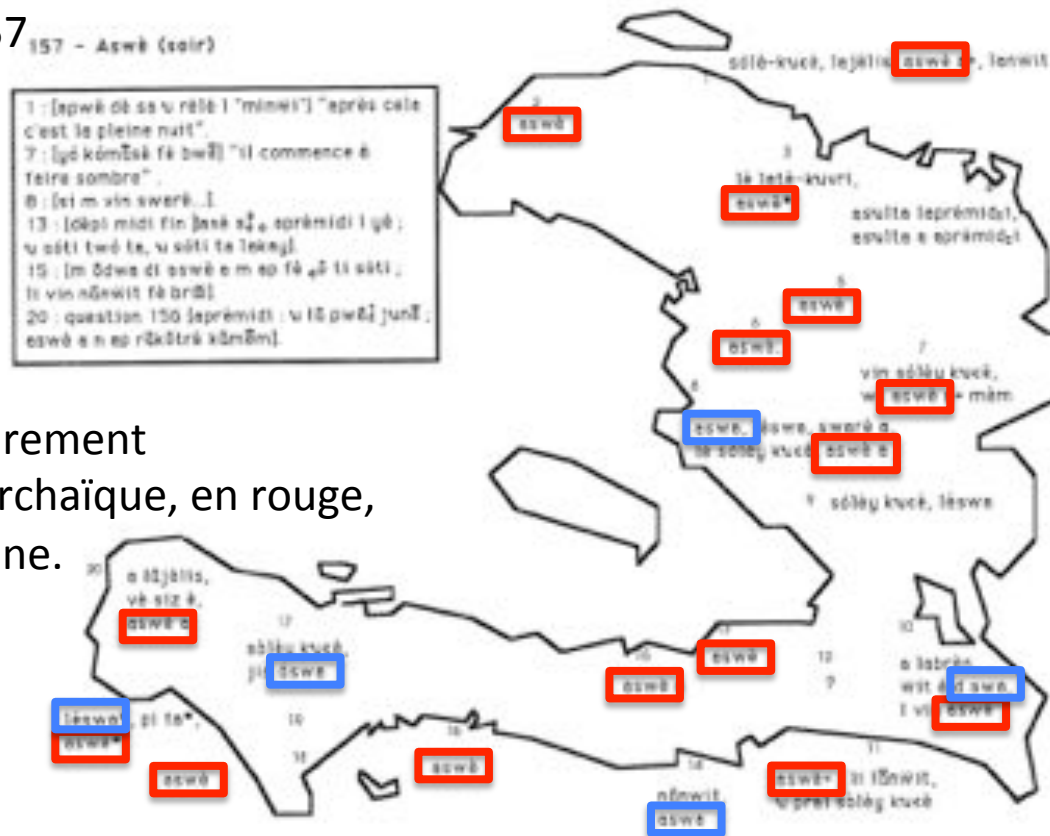
Fig. 175a : répartition de swa et de
SWE, OSWE

ALH,
carte 157.

157 - Aswè (soir)

1: [apwé dè sà v rãã | "miméi"] "après cela c'est la pleine nuit".
 7: [yè kómãkã fã bwã] "il commence à faire sombre".
 8: [si m xìn swãk...].
 13: [kòpò mĩdĩ fĩ [nãk sã sã sã] sãrĩmĩdĩ | yè ;
 u sãtĩ twò tã, u sãtĩ tã lãkã].
 15: [m òwã dĩ sãwã è m ep fã sã tĩ sãtĩ ;
 tĩ vĩn sãwãtĩ fã brĩ].
 20: question: 150 [sãrĩmĩdĩ : u tĩ bwã] junĩ ;
 sãwã è m ep rãkãtrĩ kãmãm].

C'est clairement le type archaïque, en rouge, qui domine.



- La réalisation phonétique de «-oir(e)» en laurentien : comment l'appréhender
 - variation interne
 - variation externe

Variation interne

- effet lexical
 - *ciboire* vs *ostensoir*
- effet syntagmatique
 - *à soir* vs *ce soir* ; c'est **toé** qu'on veut voir
- effet prosodique
 - tonique dans *bonsoir* mais atone dans *noirceur* ;
 - sous l'accent de groupe ou pas : cf. *un soir de semaine* vs *j'y vais à soir*
- effet de structure syllabique
 - *soir* vs *soirée*

Variation externe

- inter-individuelle
 - âge ; sexe ; niveau d'études ; profession ; origine régionale ; etc.
- intra-individuelle
 - accommodation linguistique ; insécurité linguistique ; loyauté linguistique ; intentions pragmatiques particulières (humour, moquerie, provocation, etc.)

Beau Dommage



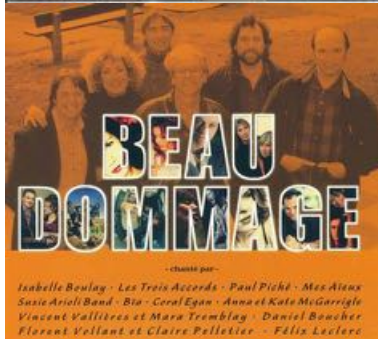
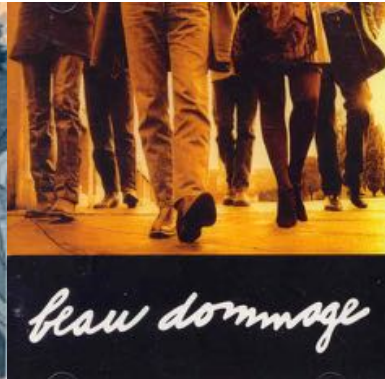
- Groupe mythique des années 1970
- Accent montréalais des classes moyennes
- Volonté de rupture avec l'esthétique dominante dans la chanson pop.

Beau Dommage



- Quatre albums
 - *Beau Dommage*, 1974
 - *Où est passée la noce ?*, 1975
 - *Un autre jour arrive en ville*, 1977
 - *Passagers*, 1977

Beau Dommage



- Et aussi...
 - *Beau Dommage au Forum*, album double, 1985
 - Nouvel album éponyme, 1994
 - Et un album de reprises, *Beau D('H)ommage...*, 2004

Beau Dommage

- 124 att. de ‹*oir(e)*› (dont 5 fois dans *soirée*)
 - 90 cas (assez clairs) de [wɛʁ]
 - 21 cas (assez clairs) de [waʁ]
 - 13 cas d'hésitation entre [wɛʁ], [waʁ] et [waɛʁ]
- Prononciations également réparties entre les trois chanteurs du groupe.

BD, album éponyme, « Le phoque en Alaska »

- C'est rien qu'une **histoire** [istwɛv]
- j'peux pas m'en faire **accroire** [akɔwɛv]



BD, album éponyme, « 23 décembre »

- Chez ma grand-mère
c'était mon **père**
- Qui s'déguisait en Père-Noël
pour faire **accroire** [akʁwɛʁ]
- Que les cadeaux ça venait pas
toute de Dupuis **Frère**



BD, album éponyme, « À toutes les fois »

- pour se trouver
quelqu'un à **soir** [swɛʁ]



BD, *Un autre jour arrive en ville*, « C'est samedi soir »

- Le samedi **soir**
[swɛʁ] (6 x)



- c't'un **miroir** [miʁwɛʁ]
(3 x)

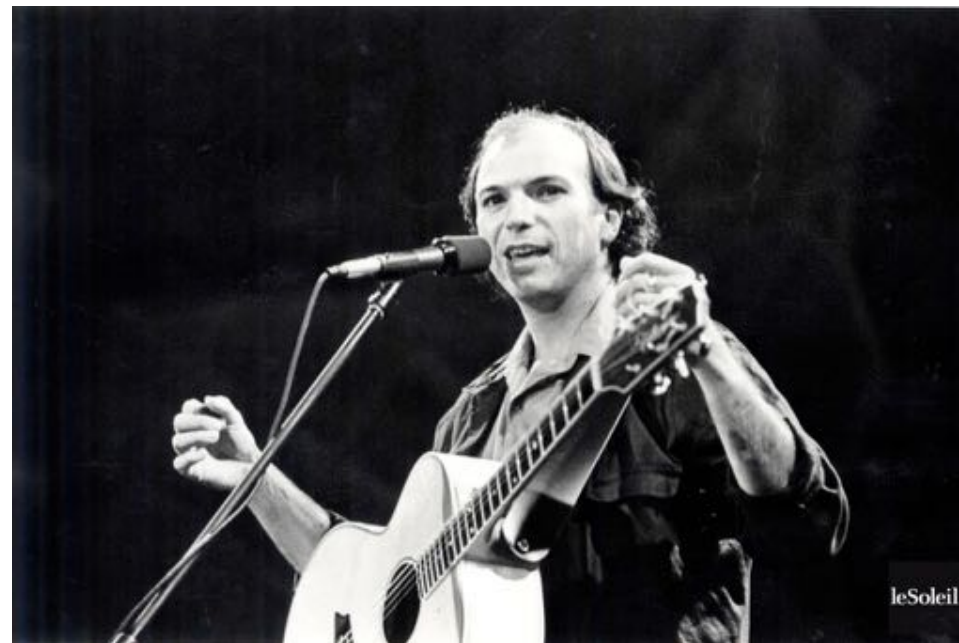


- brillant dans le **noir**
[nɔʁ] (3 x)



BD, *Un autre jour arrive en ville*, « 16 ans en 1976 »

- c'que j'veux **savoir**
[savwaε::ʁ]



BD, album éponyme, « Un ange gardien »

- un **soir** [swɛʁ] d'hiver
- Dans la **soirée** [swaʁe] ou [swaɛʁe] ou [swɛʁe] ?



BD, album éponyme, « Chinatown »

- Un **soir** [swaʁ] d'hiver dans l'Chinatown



BD, *Passagers*, « Le passager de l'heure de pointe »

- **soir** [swaʁ] et matin



BD, *Passagers*, « Le vent du fleuve »

- J'ai l'goût de **voir** [vwav]
le fleuve



BD, *Où est passée la noce ?*, « Un incident à Bois-des-Filion »

- Un **soir** [swaʁ], [swɑʁ] ?
d'été



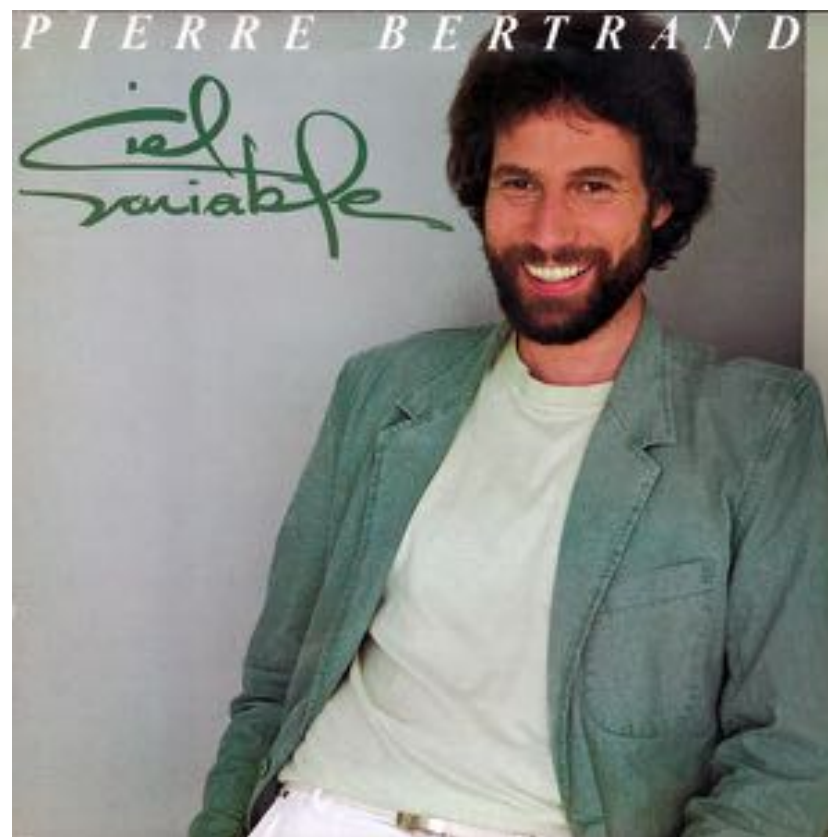
BD, *Un autre jour arrive en ville*, « Berceuse pour moi toute seule »

- mes idées **noires** [nwa:ʁ]
- les morceaux du **miroir**
[miʁwa:ʁ]
- pour mieux vous **voir** [vwɑ:ʁ]



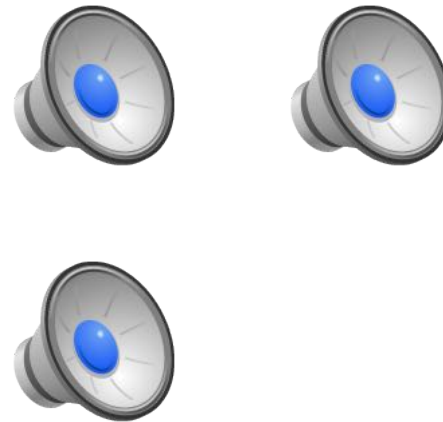
BD, *Un autre jour arrive en ville*, « Ça fait longtemps »

- à **vouloir** [vulwaʁ] tout comprendre (2 x)



BD, *Passagers*, « L'histoire de Jean »

- Parti un **soir** de mon village (2 x)
[swɛʁ], puis [swaʁ] (?)
- Le **soir** [swaʁ] ou [swɑʁ]
(?) j'allais



Excursus : *Beau D('H)ommage*

- Album collectif d'hommage (reprises de chansons du groupe)
- *Ginette* a été repris par *Les Trois Accords*, jeune groupe montréalais de chanteurs-humoristes



BD, album éponyme, « Ginette »

- Voici la triste **histoire** [istwɛʁ] vécue



Les Trois Accords, « Ginette »

- Voici la triste **histoire** [istwaʁ] vécue



BD, album éponyme, « Ginette »

- Il l'a connue un lundi **soir** [swɛʁ]
- [Chez des amis] où y'était venu faire ses **devoirs** [dœnvɛʁ]
- Écoutez-lé conter **l'histoire** [listwɛʁ]



Les Trois Accords, « Ginette »

- Il l'a connue un lundi **soir**
[swɑʁ]
- Chez des amis où y'était
venu faire ses **devoirs**
[dœvwaʁ]
- Écoutez-le conter l'**histoire**
[listwaʁ]



BD, album éponyme, « Ginette »

- Je l'ai connue un lundi
soir [swɛʁ]
- C'est ben gravé dans ma
mémoire [memwɛʁ]



Les Trois Accords, « Ginette »

- Je l'ai connue un lundi
soir [swɑʁ]
- C'est bien gravé dans
ma **mémoire**
[memwaʁ]



BD, album éponyme, « Ginette »

- On a dansé comme des vrais fous
En-d'ssous des boules faites en **miroir** [mirwɛʁ]
- Car un beau **soir** [swɛʁ]



Les Trois Accords, « Ginette »

- en-dessous des boules
en **miroir** [mɪʁwaʁ]
- car un beau **soir** [swaʁ]
comme dans les vues



- La neutralisation de /ɑ/
~ /ɔ/ devant /ʁ/ dans
ses rapports avec
«-oir(e)» et le statut
phonologique de /wA/



- Selon Côté (2012 : 249 ; 2018, 54), /wa/ et /wɑ/ (comme dans, resp., *moi* ~ *mois*) ont un statut phonématique à part entière en français laurentien.
- Les raisons en sont la distribution différente de /wa/ et /wɑ/ par rapport à /a/, /ɑ/ et l'existence de schémas d'alternance valables pour la première paire mais pas pour la seconde.

- En effet, on observe – entre autres choses – que l’opposition /ɑ/ ~ /ɔ/ tend à être neutralisée devant /ʁ/ (Côté 2012 : 247 ; Arnaud / Riverin-Coutlée 2014, 2016) et à se réaliser [ɔ^o], alors que «-oir(e)» correspond à [wɑʁ], [wɐʁ] ou [wɐ^oʁ] mais jamais à [wɔʁ] ou [wɔ^oʁ].

Arnaud / Riverin-Coutlée 2014

Résultats : analyses discriminantes

- Prédicteurs retenus (6) : F_1 - F_2 à 25-50-75 % de la durée vocalique
- Taux de confusion
 - toutes occurrences confondues (20×14) : **18 %**
 - occurrences de Saguenay (11×14) : **12 %**
 - occurrences de Québec (9×14) : **25 %**

Conclusions et perspectives

En résumé

- La distinction acoustique entre les classes (Ar) et (Or) est liée aux valeurs de F_1 et de F_2
- La trajectoire de F_1 et de F_2 est nécessaire pour caractériser l'organisation acoustique des deux classes vocaliques
- Une différenciation régionale émerge pour (Ar)
- Le degré de confusion est plus élevé à Québec (25 %) qu'à Saguenay (12 %) (moyenne : 18 %)

Arnaud / Riverin-Coutlée 2014

Conclusions et perspectives

Interprétation

- Qu'elles soient diphtonguées ou non, les réalisations de ces deux phonèmes dans ce contexte tendent à se fermer et à se postérioriser en cours de production (Damas, 1972, 1978; Martin, 1998; Côté, 2012)
- Par contre, le positionnement relatif des trajectoires dans un espace F_1/F_2 diffère, ce qui laisse supposer qu'une neutralisation de cette opposition est loin d'être effective

Conclusions et perspectives

Quelques limites

- Contexte très formel
 - hypercorrection ?
- Diphtongaison
 - nous ne pouvons statuer sur le nombre d'occurrences perçues diphtonguées
 - nous ne pouvons nous avancer sur le rapport entre la perception de la diphtongaison et les trajectoires spectrales
- Solution envisagée : tests de perception
 - naïfs ? experts ?

Arnaud / Riverin-Coutlée 2016

En bref...

Near-merger?

- Les [ɔ] sont moins bien identifiés que les [ɑ]
- Les [ɑ] produits par les locuteurs de Québec ne sont correctement identifiés que dans 60 % des cas
- Les [ɔ] produits les locutrices de Québec sont identifiés comme des [ɑ] pour 56 % des observations

- En théorie, un mot en <-oir(e)> ne rime pas avec un mot en <-or(e)>, <-ors> ou <-ord>, par exemple (alors que *part* peut se confondre dans la diction spontanée avec *port*, tous les deux réalisés [pɔ°ʁ]).
- Or, le système est peut-être en train de changer.

Nicola Ciccone



- Né à Montréal en 1977, de parents immigrants italiens.
- Fait carrière comme auteur-compositeur-interprète depuis 1999.
- Accent de locuteur natif.

Nicola Ciccone



- *L'opéra du mendiant*, 1999
- *Noctambule*, 2002
- *J't'aime tout court*, 2004
- *Nous serons six milliards*, 2006

Nicola Ciccone

- 109 attestations de ‹*oir(e)*›
 - 7 attestations de [wɛʋ] ou [waɛʋ]
 - 22 attestations de [wɑʋ]
 - 65 attestations de [wɔʋ] (ou [wɔ^oʋ])
 - 15 cas d'hésitation entre [wɑʋ], [wɔʋ], [waɔʋ] ou [wɑɔʋ]

NC, *L'opéra du mendiant*, « Au Cégep »

- **ciboire** [sibwaε:ʁ]

calvaire crisse
ciboire tabarnak ostie
sacrament
viarge câlisse



NC, *Noctambule*, « Le Blues de la 55 »

- Un chemin pour fuir
mes **déboires**
[debwaɛʁ]
- Plus vite que mon
désespoir [dezɛspwaɛʁ]



NC, *L'opéra du mendiant*, « L'opéra du mendiant »

- Dans l'bas d'la ville à
soir (3 x) [swɛʁ]



- bonhomme **histoire**
[istwɛʁ]



NC, *L'opéra du mendiant*, « L'Italienne »

- pour la **voir** [vwɑʁ] plus souvent



NC, *L'opéra du mendiant*, « Le paresseux »

- qu'après y **avoir**
[avwaʁ] un peu pensé



NC, *L'opéra du mendiant*, « Le paresseux »

- t'**asseoir** [taswɑ̃] sur
tes lauriers



- après **avoir** [avwɑ̃]
analysé



NC, *J't'aime tout court*, « Ciao Bella »

- à **boire** [bwɑʁ] du vin



NC, *J't'aime tout court*, « L'enfant lumière »

- la **noirceur**
[nwaʁsoœʁ]



- sans **avoir** [avwaʁ] peur



NC, *J't'aime tout court*, « L'hymne à l'espoir »

- l'**espoir** [lɛspwaʁ]
- t'aimerais **pouvoir**
[puvwaʁ] t'enfuir



NC, *J't'aime tout court*, « La beauté des petites choses »

- c'est d'**avoir** [davwaʁ]
- sans en **savoir** [savwaʁ]
- c'est d'**avoir** [davwaʁ]
- c'est de **voir** [vwɑʁ]



NC, *L'opéra du mendiant*, « Fragile »

- Le monde est si fragile suspendu par ses **torts**
- Le temps est si fragile si laissé à son **sort**
- La paix est si fragile lorsqu'elle se nourrit **d'or**
- Même Dieu devient fragile quand la peur porte à y **croire** [кѡѡѡѡ]



NC, *L'opéra du mendiant*, « L'Italienne »

- A c't'heure j'suis plus vieux, mon cœur lui est plus **noir** [nwɔʁ]
- Marie est partie vivre à Saint-**Léonard** [leonɔʁ]



NC, *L'opéra du mendiant*, « Le marchand de fleurs »

- Parce que de tous,
- de tous les **sorts**
- Allant du plus beau
- au plus **noir** [nwɔʁ]
- S'est installé
- en face de moé
- un pet shop **d'herbivores**



NC, *Noctambule*, « Nuit rouge »

- Quelques heures plus **tard**,
- le nez dans le **fort**
- J'fume ma violence
- pis je saoule mon **corps**
- Le **regard** fuyant,
- je me cache du **noir** [nwɔʁ]



NC, *J't'aime tout court*, « La légende de Joe Wannabe »

- chômeur de jour,
chômeur de **soir** [swɔʁ]
- avec mes rêves,
je couchais **dehors** [dœʁ]
- vice-président **clochard** [klɔʃɑʁ]



NC, *J't'aime tout court*, « La légende de Joe Wannabe »

- que'ques ans plus **tard** [tɔʁ]
le cœur bien **fort** [fɔʁ]
- à force d'le dire,
à force d'y **croire** [kʁwaʁ]
- Joe est devenu une **star** [staʁ]



NC, *J't'aime tout court*, « Le pyromane »

- toujours plus **fort** [fɔʁ],
plus **fort** [fɔʁ] à te
vouloir [vulwɔʁ] (2 x)



NC, *Noctambule*, « Nuit rouge »

- Dans 'es rues ça crie, ça se pique, ça se **mord**
- Ça crache sa vie, ça pue la **mort**
- Ça me donne envie de tuer sans **voir** [vwɔʁ]



NC, *J't'aime tout court*, « La légende de Joe Wannabe »

- Un petit micro,
une vieille **guitare** [gitɑɔʁ]
- Le goût de chanter,
pis ben de l'**espoir** [ɛspwɑɔʁ]



NC, *J't'aime tout court*, « La légende de Joe Wannabe »

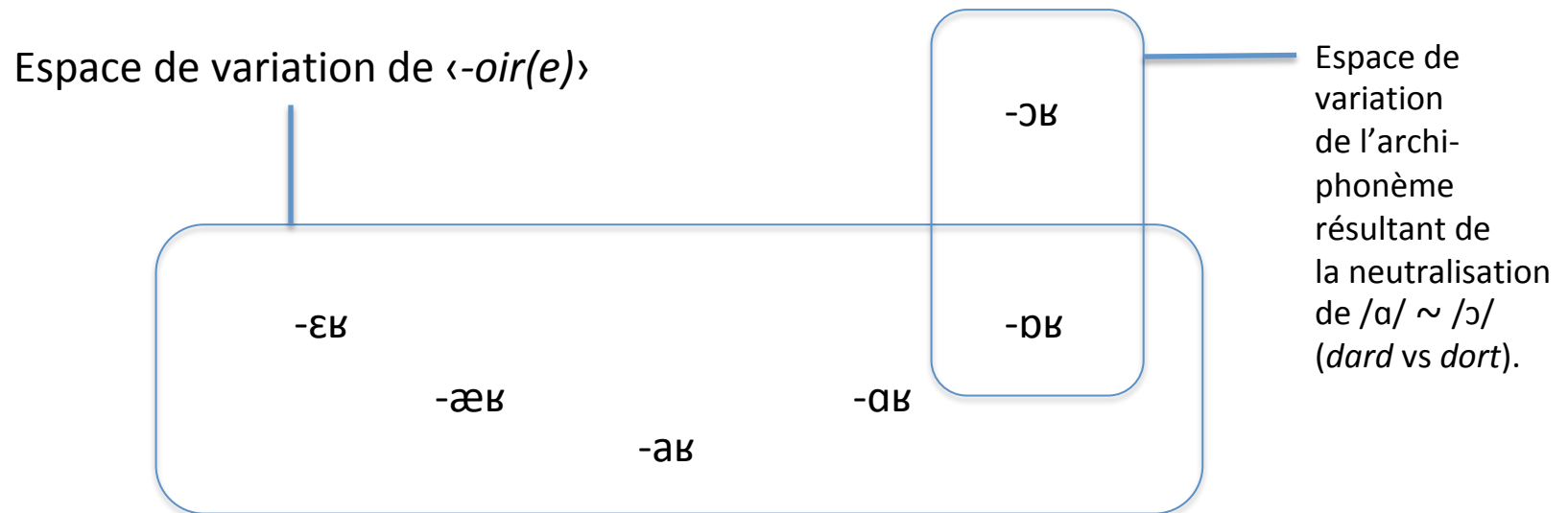
- puis fais tes **devoirs**
[dvwaɔʁ]



- un jour l'**histoire**
[listwaɔʁ]

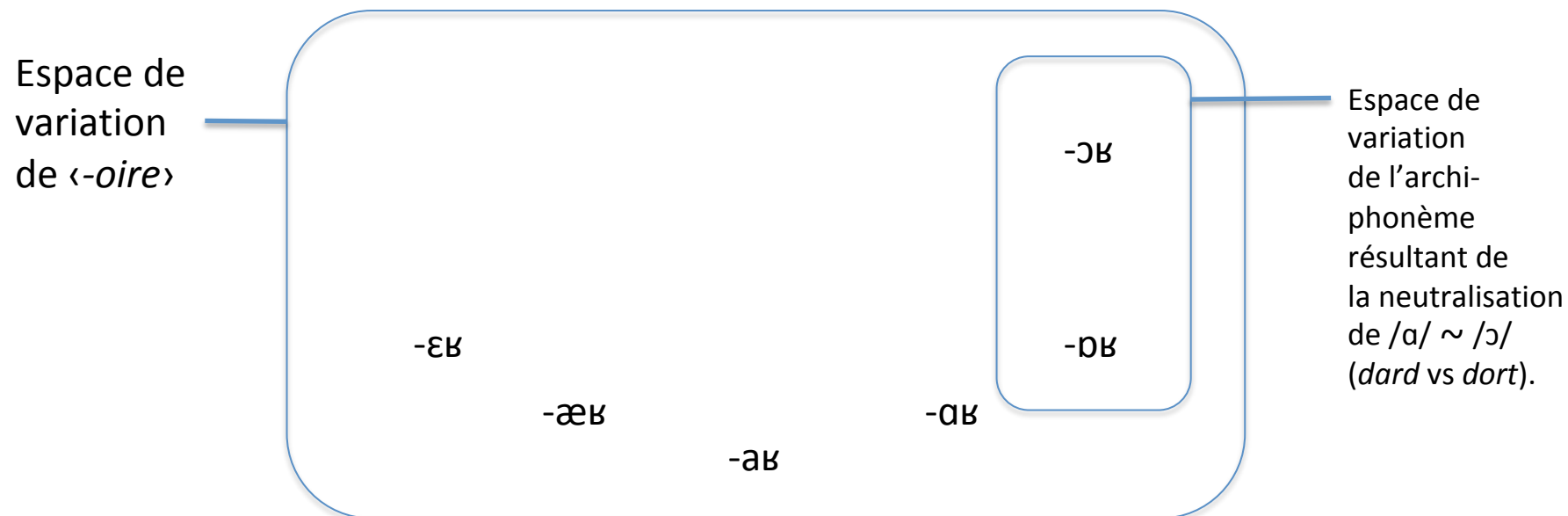


Systeme 'archaïque'



P.S. : Pour moi, [wɔʁ] ne peut correspondre qu'à une graphie <-ouard>, cf. *couard*, *Girouard*.

Système de N. Ciccone



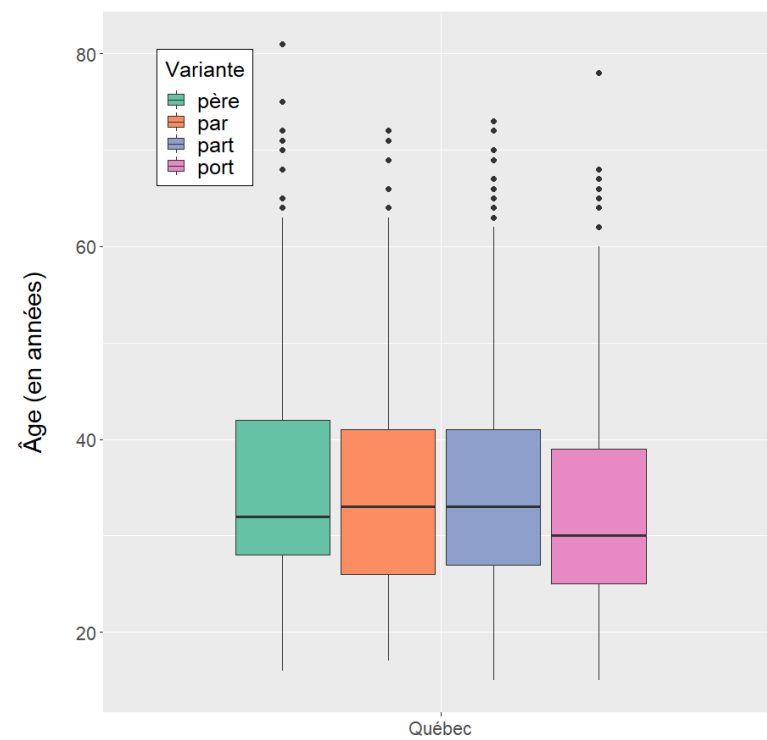
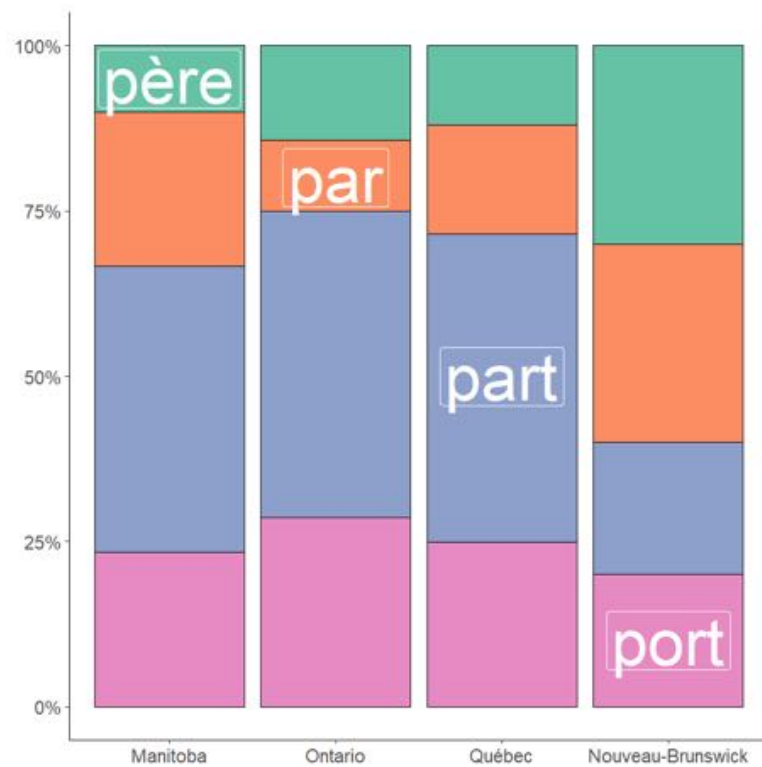
P.S. : Pour lui, [wɔʁ] peut très bien correspondre à une graphie <-oir(e)>, comme on vient de l'entendre.

P.P.S. : Le fait de prononcer [wɔʁ] pour [wɑʁ] ne crée aucun conflit homonymique, puisqu'il n'y a pas de mots français en <-ouor>.

Discussion

- S'agit-il d'un trait idiolectal ?
- Si ce n'est pas le cas, est-il possible de montrer un effet d'âge, l'hypothèse étant que ce changement en cours est récent et touche plutôt les jeunes ?
- Qu'est-ce qui pourrait avoir encouragé cette évolution récente ?

Discussion



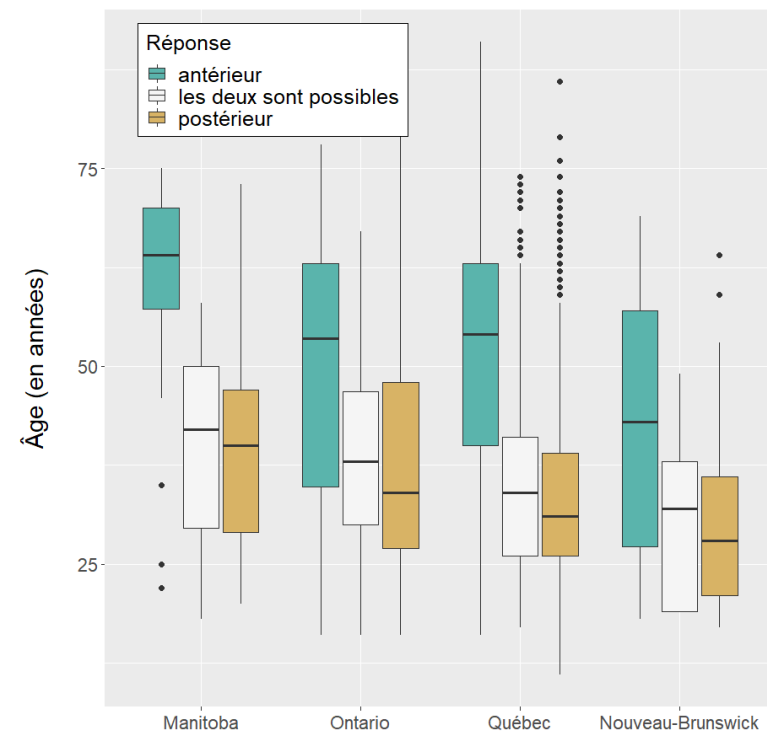
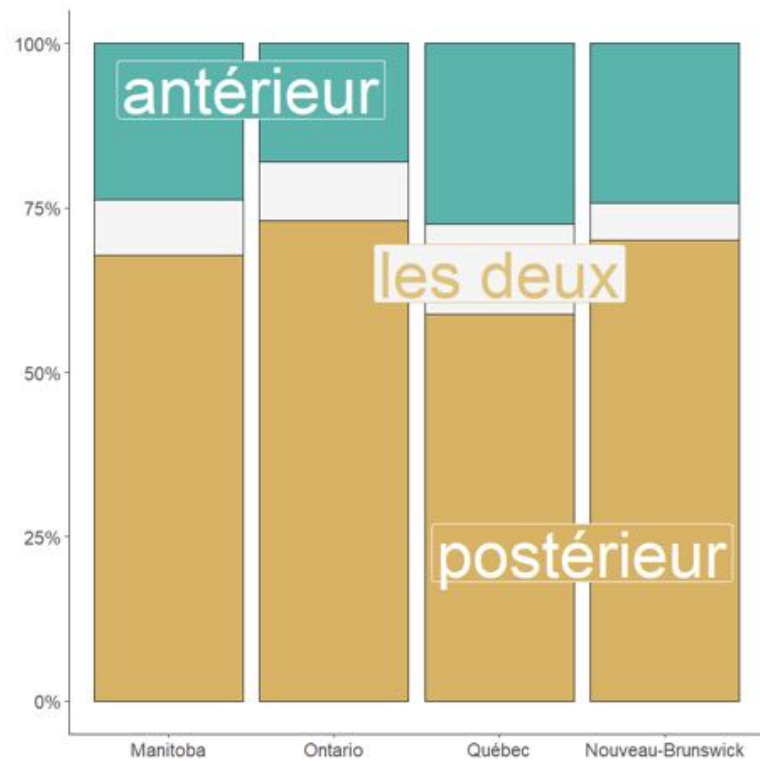
Discussion

- Il semble y avoir un parallélisme à faire entre ce phénomène et un autre changement en cours, la fusion entre /a/ et /ɒ/ (au profit de ce dernier) dans une certaine catégorie de mots.
- « [...] a merger in progress between the two low vowels /a/ and /ɒ/ [...] » (Côté 2016b, 455).

Discussion

- « A clear shift from /a/ to /ɒ/ can be observed, the /a/-words displaying an age-dependent pattern [...]. The older speakers use /a/ [...]. The four remaining young speakers show an expansion of /ɒ/: in *guitare* and *gare* for all four speakers, in *bulgare* for MC and JG and in *prépare* (arguably the most resistant /a/-form) for JG, who seems to have completed the /a~ɒ/ neutralization before final /R/. » (Côté 2016b, 456).

guitare, enquêtes Français de nos régions



Discussion

- Sans pouvoir dire que ce dernier phénomène, plus ancien, est directement responsable de l'usage illustré par N. Ciccone, on ne peut s'empêcher d'établir un parallèle entre ces deux évolutions en cours, qui accordent toutes les deux la préférence à un [ɒ] (voire un [ɔ]) bien postérieur et arrondi, là où on avait autrefois [a], très mal représenté en laurentien en position tonique.

Bilan

- Il y a déjà de la variation chez Beau Dommage, mais avec une claire domination de [wɛʁ].
- Il y a encore de la variation chez N. Ciccone, mais avec une claire domination de [wɔʁ] (réalisation phonétique invraisemblable pour moi). L'usage a basculé.
- À l'intérieur d'un genre textuel bien précis (la chanson populaire), ce changement en cours, qui peut aussi être appréhendé par d'autres voies (enquêtes), s'illustre de façon spectaculaire.

Desiderata

- Étudier le comportement de cette variable dans d'autres contextes (en syllabe ouverte, cf. *moi, boit, doit* ; en syllabe fermée par d'autres consonnes, cf. *boîte, chinoise, poêle*).
- Mieux décrire grâce à la phonétique expérimentale la vraie nature acoustique de ces variantes, qui souvent connaissent des réalisations diphtonguées.
- Faire des études de production, qui permettent de tester la variation inter-individuelle – la variation intra-individuelle restant difficile à tester, au-delà du protocole habituel (lecture de listes de mots, lecture d'un texte, enquête semi-dirigée).
- Accommodation linguistique ; insécurité linguistique ; loyauté linguistique ; intentions pragmatiques particulières (humour, moquerie, provocation, etc.) : phénomènes très importants lorsque deux variantes coexistent, mais difficiles à appréhender.

Merci de votre attention,
et bien le bonsoir !